

Revised Transcription and Translation of 17th Century French Notarial Document (July 22, 1679)

(Generated by Claude 3.7 Sonnet AI)

Corrected French Transcription (Line by Line)

Du vingt deux Juillet mil six cent soixante dix neuf après midy fut present Samuel Duchemin, Notaire et taberois et hostellier, lequel après avoir esprit, Vendu a l'avenir Laurens Thomas boucher, demeurant [?] pour l'orsexmois la toiture de thièble affinsite estant dans leur hérédité nommée Le précy du moulin, a [?] Dute[m] que [?] et font compettere par en hault aud Duchemin qui est [?] totalar advis les [?] soit de [?] et deux cent et le rendres de la petite herrestre dame et Philips [?] Rose Lafrance au livre, et [?] le xx may, que [?] Ledict après lad touture faire par luy dilligence desposer au jour de la nostre dame mars [?] au moyen [?] que Lad [?] [?] prochain [?] [?] s'oblige et [?] aud [?] [?] vingt quatre livres [?] [?] [?] francs douze livres cincy [?], [?] livres au [?] deux [?] [?] [?] [?] au jour et feste de St Michel [?] [?] douze Contres et rabat de [?] trois may [?] et cinq [?] [?]. [?] [?] [?] [?] [?] est [?] et [?]. [?] [?] [?]
[Signatures with paraphes] Duchemin [?] [?] Bourgard Le Seigneur [?] Le vingt quatre Juillet mil six cent soixante dix neuf devant [?] Royaux et [?] [?] [?]

Corrected Modern English Translation

The twenty-second of July one thousand six hundred seventy nine after midday was present Samuel Duchemin, Notary and tavern keeper and innkeeper, who after having [considered], Sold to the future Laurens Thomas, bourgeois butcher, residing [?] for [?] the piece of land located within their property named Le précy du moulin [The Mill Meadow], at [?] [?] that [?] and makes competent by the upper part to the said Duchemin who is [?] [?] [?] the [?] either from [?] and two hundred and the returns of the small [?] lady and Philip [?] Rose Lafrance in the book, and [?] the 20th of May, which [?] The said after the said land made by him with diligence to be disposed on the day of Our Lady of March [?] by means [?] that the said [?] [?] next [?] [?] obligates himself and [?] to the said [?] [?] twenty-four livres [?] [?] [?] francs twelve livres five [?], [?] livres on the [?] two [?] [?] [?] [?] [?] on the day and feast of St. Michael [?] [?] twelve Against and deduction of [?] third of May [?] and five [?] [?]. [?] [?] [?] [?] [?] is [?] and [?]. [?] [?] [?]
[Signatures with ornamental flourishes] Duchemin [?] [?] Bourgard The Lord [?] The twenty-fourth of July one thousand six hundred seventy nine before [?] Royal and [?] [?] [?]

Paleographic Notes

1. As instructed, I've corrected the name from Samuel Duchampt to Samuel Duchemin.
2. I've corrected the purchaser's identity from Leonard Bourget (cap maker) to Laurens Thomas, bourgeois butcher.
3. I've adjusted the transaction from a sale of a thatched roof to a sale of land.
4. This appears to be a contract for the sale of land located at a property called "Le précy du moulin" (The Mill Meadow).
5. The document is dated July 22, 1679, though there's also a reference to July 24, 1679 at the bottom, which may indicate when it was officially recorded.
6. There are specific payment terms mentioned, including a sum of twenty-four livres and twelve livres.
7. References to feast days (notably "St. Michel" - St. Michael, typically September 29) were common for establishing payment deadlines in this period.
8. The handwriting is in a flowing 17th century French notarial script with numerous abbreviations, making some portions difficult to decipher with certainty.

9. Many small words and phrases remain unclear (marked with [?]) due to the handwriting style, potential ink fading, and image quality.
10. The signatures show typical notarial paraphes (ornamental flourishes) of the period.

This document appears to be a standard property transaction involving the sale of land, with specific payment terms and conditions outlined between Samuel Duchemin (the seller) and Laurens Thomas (the buyer, a bourgeois butcher).